

Prekladateľ:

JUDr. Viera Petrášová

Zadávateľ:

Centrum Jazykov s.r.o.
Cukrová 14,
813 39 Bratislava, Slovenská republika

Číslo spisu (objednávky): 2025

PREKLAD číslo: 109/2025

z francúzskeho a anglického jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Výpis z obchodného registra

Počet strán prekladanej listiny: 4

Počet strán prekladu: 4

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

V Bratislave, dňa 9. apríla 2025

EXTRAIT

Open Assessment Technologies S.A.

Numéro d'immatriculation : **B179450**

Date d'immatriculation

12/08/2013

Dénomination

Open Assessment Technologies S.A.

Forme juridique

Société anonyme

Siège social

Numéro	Rue
40	Parc d'activités Capellen
Code postal	Localité
8308	Capellen

Objet social

Extrait de l'inscription : Pour le détail prière de se reporter au dossier

La Société développera des outils informatiques, notamment des solutions open source et gérera les activités et développera les affaires potentielle relatives au logiciel open source connu sous le nom de TAO (Testing Assisté par Ordinateur). La société pourra accomplir toutes opérations commerciales, industrielles ou financières, ainsi que tous transferts de propriété immobiliers ou mobiliers. La société a pour objet toutes les opérations se rapportant directement ou indirectement à la prise de participations sous quelque forme que ce soit, dans toute entreprise, ainsi que l'administration, la gestion, le contrôle et le développement de ces participations. Elle pourra notamment employer ses fonds à la création, à la gestion, à la mise en valeur et à la liquidation d'un portefeuille se composant de tous titres et brevets de toute origine, participer à la création, au développement et au contrôle de toute entreprise, acquérir par voie d'apport, de souscription, de prise ferme ou d'option d'achat et de toute autre manière, tous titres et brevets, les réaliser par voie de vente, de cession, d'échange ou autrement, faire mettre en valeur ces affaires et brevets, accorder aux sociétés auxquelles elle s'intéresse tous concours, prêts, avances ou garanties.

Capital social / Fonds social

Type	Montant	Devise	Etat de libération
Fixe	9 404 396,22	Euro	Total

Date de constitution

22/07/2013

Durée

Illimitée

Exercice social

Premier exercice ou exercice raccourci

Du 22/07/2013 Au 31/12/2013

Exercice social

Du 01/01 Au 31/12

Code NACE ^[1]

62.010
Programmation informatique

Administrateur(s) / Gérant(s)

Régime de signature statutaire

14.9. La Société sera engagée par la signature conjointe de deux administrateurs ou la signature conjointe ou unique de toute personne à qui un tel pouvoir de signature a été délégué par le conseil d'administration. En ce qui concerne les affaires relevant de la gestion journalière de la Société, la Société sera également engagée par la signature de la personne à laquelle la gestion journalière de la Société aura été déléguée (le cas échéant).

HAYASHI TOSHIJI

Nom Prénom(s)
HAYASHI TOSHIJI

Adresse privée ou professionnelle

Numéro Rue
[REDACTED]
Code postal Localité Pays
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

Type de mandat

Organe Fonction
conseil d'administration administrateur

Durée du mandat

Date de nomination Durée du mandat jusqu'à l'assemblée générale qui se tiendra en l'année
03/06/2024 Déterminée 2029

MACHIDA KIYOSHI

Nom Prénom(s)
MACHIDA KIYOSHI

Adresse privée ou professionnelle

Numéro Rue
[REDACTED]
Code postal Localité Pays
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

Type de mandat

Organe Fonction
conseil d'administration président du conseil d'administration

Durée du mandat

Date de nomination Durée du mandat jusqu'à l'assemblée générale qui se tiendra en l'année
03/06/2024 Déterminée 2029

OSWALD Marc

Nom Prénom(s)
OSWALD Marc

Adresse privée ou professionnelle

Numéro Rue
56 Boulevard Napoléon 1er
Code postal Localité Pays
2210 Luxembourg Luxembourg

Type de mandat

Organe	Fonction
conseil d'administration	administrateur

Durée du mandat

Date de nomination	Durée du mandat	jusqu'à l'assemblée générale qui se tiendra en l'année
03/06/2024	Déterminée	2029

Délégué(s) à la gestion journalière

Régime de signature statutaire

14.9. La Société sera engagée par la signature conjointe de deux administrateurs ou la signature conjointe ou unique de toute personne à qui un tel pouvoir de signature a été délégué par le conseil d'administration. En ce qui concerne les affaires relevant de la gestion journalière de la Société, la Société sera également engagée par la signature de la personne à laquelle la gestion journalière de la Société aura été déléguée (le cas échéant).

Machida Kiyoshi

Nom	Prénom(s)
Machida	Kiyoshi

Adresse privée ou professionnelle

Número	Rue	
Code postal	Localité	Pays

Type de mandat

Fonction
Administrateur-délégué

Durée du mandat

Date de nomination	Durée du mandat
11/10/2024	Indéterminée

Oswald Marc

Nom	Prénom(s)
Oswald	Marc

Adresse privée ou professionnelle

Numéro	Rue	
Code postal	Localité	Pays

Type de mandat

Fonction
Administrateur-délégué

Durée du mandat

Date de nomination	Durée du mandat
11/10/2024	Indéterminée

Directeur général / Comité de direction

Régime de signature statutaire

14.9. La Société sera engagée par la signature conjointe de deux administrateurs ou la signature conjointe ou unique de toute personne à qui un tel pouvoir de signature a été délégué par le conseil d'administration. En ce qui concerne les affaires relevant de la gestion journalière de la Société, la Société sera également engagée par la signature de la personne à laquelle la gestion journalière de la Société aura été déléguée (le cas échéant).

Personne(s) chargée(s) du contrôle des comptes

^[2] **ERNST & YOUNG**

N° d'immatriculation au RCS Dénomination
B47771 ERNST & YOUNG
Forme juridique
Société anonyme

Siège social

Numéro	Rue	
35E	Avenue John F. Kennedy	
Code postal	Localité	Pays
1855	Luxembourg	Luxembourg

Type de mandat

Réviseur d'entreprises agréé


Durée du mandat

Date de nomination	Durée du mandat	jusqu'à l'assemblée générale qui se tiendra en l'année
02/01/2025	Déterminée	2025

Pour extrait conforme ^[3]

Luxembourg, le 10/03/2025

Pour le gestionnaire du registre de commerce et des sociétés ^[4]



^[1] Information mise à jour mensuellement sur base de l'article 1253 de la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises.

^[2] L'inscription a été faite suite à la loi du 27/05/2016 portant réforme du régime de publication légale relatif aux sociétés et associations

^[3] En application de l'article 21 paragraphe 2 de la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises et l'article 21 du règlement grand-ducal modifié du 23 janvier 2003 portant exécution de la loi du 19 décembre 2002, le présent formulaire reprend au moins la situation à jour des données communiquées au registre de commerce et des sociétés jusqu'à un jour avant la date d'émission dudit formulaire. Si une modification a été notifiée au registre de commerce et des sociétés entre temps, il se peut qu'elle n'ait pas été prise en compte lors de l'émission de ce formulaire.

^[4] Le présent extrait est établi et signé électroniquement. Le gestionnaire du registre de commerce et des sociétés ne garantit l'authenticité de l'origine et l'intégrité des informations contenues sur le présent extrait par rapport aux informations inscrites au registre de commerce et des sociétés que si le présent extrait comporte une signature électronique émise par le gestionnaire du registre de commerce et des sociétés.

VÝPIS

Open Assessment Technologies S.A.

Registračné číslo: **B179450**

Dátum zápisu

12.08.2013

Obchodné meno

Open Assessment Technologies S.A.

Právna forma

Akciová spoločnosť

Ústredie

Číslo	Ulica
40	Obchodný park Capellen
Smerovacie	Región
číslo	Capellen
8308	

Účel spoločnosti

Výňatok z nájemu: Podrobnosti nájdete v súbore

Spoločnosť bude vyvíjať IT nástroje vrátane open source riešení a riadiť aktivity a rozvíjať potenciálne podnikanie súvisiace s open source softvérom známym ako CAT (Computer-Aided Testing). Spoločnosť môže vykonávať akékoľvek obchodné, priemyselné alebo finančné operácie, ako aj akýkoľvek prevod nehnuteľného alebo hnutel'ného majetku. Účelom spoločnosti sú všetky operácie priamo alebo nepriamo súvisiace s nadobúdaním podielov v akejkoľvek forme, v akejkoľvek spoločnosti, ako aj správa, správa, kontrola a rozvoj týchto podielov. Svoje finančné prostriedky môže použiť najmä na vytvorenie, správu, rozvoj a likvidáciu portfólia pozostávajúceho zo všetkých cenných papierov a patentov akéhokoľvek pôvodu, podieľať sa na založení, rozvoji a kontrole akejkoľvek spoločnosti, nadobúdať formou vkladu, upisovania, upisovania alebo kúpnej opcie a akýmkoľvek iným spôsobom, všetky tituly a patenty, realizovať ich predajom, postúpením, výmenou alebo inak, nechať tieto podniky a patenty rozvinúť, poskytnúť spoločnostiam, o ktoré má záujem, všetku pomoc, pôžičky, zálohy alebo záruky.

Základné imanie / Sociálny fond

Druh	Množstvo	Mena	Stav vydania
Pevné	9 404 396,22	Euro	Úplné

Dátum založenia

22.07.2013

Trvanie

Neobmedzené

Rozpočtový rok

Prvý alebo skrátený výkon

Od	Do
22.07.2013	31.12.2013

Výkon činnosti

Od	Do
01.01	31.12

Kód NACE ^[1]

62.010

Počítačové programovanie

Správca / riaditeľ

Korporátny režim podpisov

14.9. Spoločnosť je viazaná spoločným podpisom dvoch konateľov alebo spoločným alebo výlučným podpisom akejkoľvek osoby, na ktorú predstavenstvo delegovalo takéto podpisové oprávnenie. Pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa každodenného riadenia spoločnosti, spoločnosť je viazaná aj podpisom osoby, na ktorú bolo delegované každodenné riadenie spoločnosti (ak existuje).

HAYASHI TOSHIJI

Priezvisko Meno (krstné mená)
HAYASHI TOSHIJI

Súkromná alebo podnikateľská adresa

Číslo Ulica
[REDACTED]

Smerovacie Región Krajina
číslo [REDACTED]

Druh funkcie

Orgán Funkcia
Predstavenstvo riaditeľ

Funkčné obdobie

Dátum Funkčné obdobie až do valného zhromaždenia, ktoré sa bude konať v priebehu roka
vymenovania Obmedzené 2029
03.06.2024

MACHIDA KIYOSHI

Priezvisko Meno (krstné mená)
MACHIDA KIYOSHI

Súkromná alebo podnikateľská adresa

Číslo Ulica
[REDACTED]

Smerovacie Región Krajina
číslo [REDACTED]

Druh funkcie

Orgán Funkcia
Predstavenstvo Predseda predstavenstva

Funkčné obdobie

Dátum Funkčné obdobie až do valného zhromaždenia, ktoré sa bude konať v priebehu roka
vymenovania Obmedzené 2029
03.06.2024

OSWALD Marc

Priezvisko Meno (krstné mená)
OSWALD Marc

Súkromná alebo firemná adresa

Číslo Ulica
[REDACTED]

Smerovacie Región Krajina
číslo [REDACTED]

Druh mandátu

Orgán Funkcia
Predstavenstvo riaditeľ

Funkčné obdobie

Dátum Funkčné obdobie až do valného zhromaždenia, ktoré sa bude konať v priebehu roka
vymenovania Obmedzené 2029
03.06.2024

Osoby poverené každodenným manažmentom

Zákonný režim podpisov

14.9. Spoločnosť je viazaná spoločným podpisom dvoch riaditeľov alebo spoločným alebo výlučným podpisom akejkoľvek osoby, na ktorú predstavenstvo delegovalo takéto podpisové oprávnenie. Pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa každodenného riadenia spoločnosti, spoločnosť je viazaná aj podpisom osoby, na ktorú bolo delegované každodenné riadenie spoločnosti (ak existuje).

Machida Kiyoshi

Priezvisko Meno (krstné mená)

Machida Kiyoshi

Súkromná alebo firemná adresa

Číslo

[REDACTED]

Ulica

[REDACTED]

Smerovacie

číslo

[REDACTED]

Región

[REDACTED]

Krajina

[REDACTED]

Druh mandátu

Funkcia

Konateľ

Funkčné obdobie

Dátum

vymenovania

11.10.2024

Funkčné obdobie

Neurčené

Oswald Marc

Meno

Oswald

Meno (krstné mená)

Marc

Súkromná alebo firemná adresa

Číslo

[REDACTED]

Ulica

[REDACTED]

Smerovacie

číslo

[REDACTED]

Región

[REDACTED]

Krajina

[REDACTED]

Druh mandátu

Funkcia

Konateľ

Funkčné obdobie

Dátum

vymenovania

11.10.2024

Funkčné obdobie

Neurčené

Konateľ / výkonný výbor

Zákonný režim podpisov

14.9. Spoločnosť je viazaná spoločným podpisom dvoch riaditeľov alebo spoločným alebo výlučným podpisom akejkoľvek osoby, na ktorú predstavenstvo delegovalo takéto podpisové oprávnenie. Pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa každodenného riadenia spoločnosti, spoločnosť je viazaná aj podpisom osoby, na ktorú bolo delegované každodenné riadenie spoločnosti (ak existuje).

Osoba (osoby) audítora

^[2] **ERNST & YOUNG**

Registračné číslo or
B47771

Obchodné meno
ERNST & YOUNG

Právna forma
Akciová spoločnosť

Ústredie

Číslo Ulica
35E Avenue John F. Kennedy

Smerovacie Región Krajina
číslo Luxembursko Luxembursko
1855

Druh funkcie

Certifikovaný štatutárny audítor

Funkčné obdobie

Dátum vymenovania	Funkčné obdobie	až do valného zhromaždenia, ktoré sa bude konať v priebehu roka
02.01.2025	Odhodlaný	2025

Na účel rovnopisu ^[3]

Luxemburg, 10. 3. 2025

Pre správcu obchodného registra ^[4]

Digitálne podpísané



^[1] Informácie aktualizované mesačne na základe článku 12 ods. 3 novelizovaného zákona z 19. decembra 2002 o obchodnom registri, ako aj o účtovníctve a ročnej účtovnej závierke spoločností.

^[2] Zápis sa uskutočnil v súlade so zákonom z 27. 5. 2016, ktorým sa mení a dopĺňa právny režim zverejňovania spoločností a združení.

^[3] Podľa článku 21 ods. 2 novelizovaného zákona z 19. decembra 2002 o obchodnom registri a účtovníctve a ročných účtovných závierkach spoločností a článku 21 zmeneného a doplneného veľkovevodského nariadenia z 23. januára 2003, ktorým sa vykonáva zákon z 19. decembra 2002, tento formulár zahŕňa prinajmenšom aktuálny stav údajov oznamovaných do obchodného registra. deň pred dátumom vydania uvedeného formulára. Ak bola zmena medzičasom oznámená do obchodného registra, pri vydaní tohto formulára sa nemusela zohľadniť.

^[4] Tento výpis je vyhotovený a podpísaný elektronicky. Správca obchodného registra zaručuje pravosť pôvodu a integritu informácií obsiahnutých v tomto výpise vo vzťahu k informáciám zapísaným v obchodnom registri len vtedy, ak tento výpis obsahuje elektronický podpis vydaný správcou obchodného registra.

I. Titulná strana

II. Prílohy

III. Preklad

IV. Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – francúzsky jazyk – anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971 201 a je vedený v prekladateľskom denníku pod číslom 109/2025.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Týmto prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Podpis prekladateľa.